KALLER®

APPROVED PED 97/23/EC

Guide de l'utilisateur
Accumulateurs

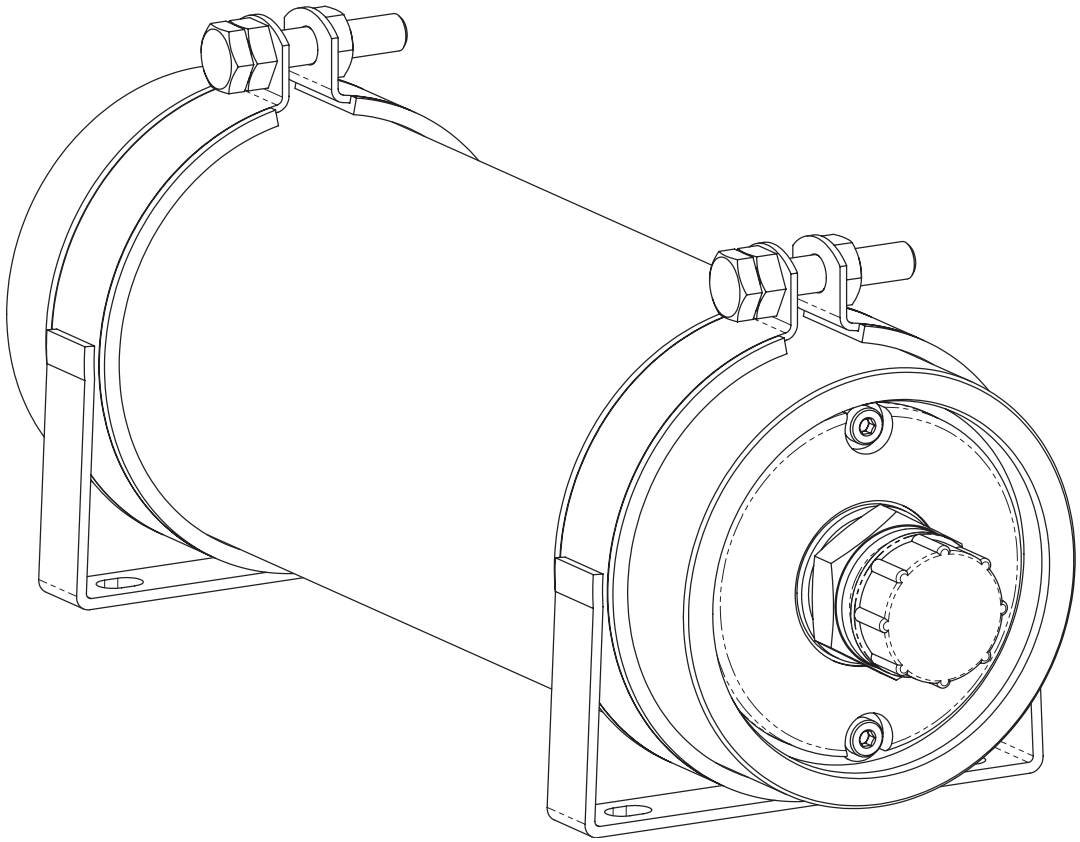
Ces accumulateurs à piston sont disponibles dans des diamètres extérieurs de 75, 100 ou 120 mm. Volumes de 0,25 litre à 10 litres.

Produit conçu et fabriqué selon la Directive des équipements (PED) 97/23/CE

Manual de Instrucciones
Acumuladores

Estos acumuladores de tipo pistón están disponibles con diámetros exteriores de 75, 100 ó 120 mm. Volúmenes de 0,25 litros a 10 litros.

Producto diseñado y fabricado según la Directiva de equipos de presión (PED) 97/23/EC



STRÖMSHOLMEN
Box 216, 573 23 Tranås, Sweden
Tel +46 140-571 00, Telefax +46 140-571 99
www.kaller.com

8100-8027-02

Guide de l'utilisateur

Généralités

Pour obtenir de l'accumulateur la durée de vie et le niveau de sécurité les plus élevés possible, les instructions ci-dessous doivent être suivies. Ces accumulateurs sont destinés à être utilisés avec des vérins hydrauliques ou dans des systèmes d'équilibre. Voir, à la dernière page, le marquage et des informations générales sur ce produit.

Instructions de montage

Attacher l'accumulateur à l'aide de deux brides de fixation comme indiqué sur l'illustration ci-dessous. Si l'accumulateur est placé à la verticale, un support inférieur doit être utilisé.

Contrôler que l'accumulateur est protégé de tout dommage mécanique et de tout contact avec des liquides.

Les pages suivantes présentent les différentes possibilités d'attachement de l'accumulateur. Voir le catalogue KALLER® pour davantage d'informations.

Manual de Instrucciones

Generalidades

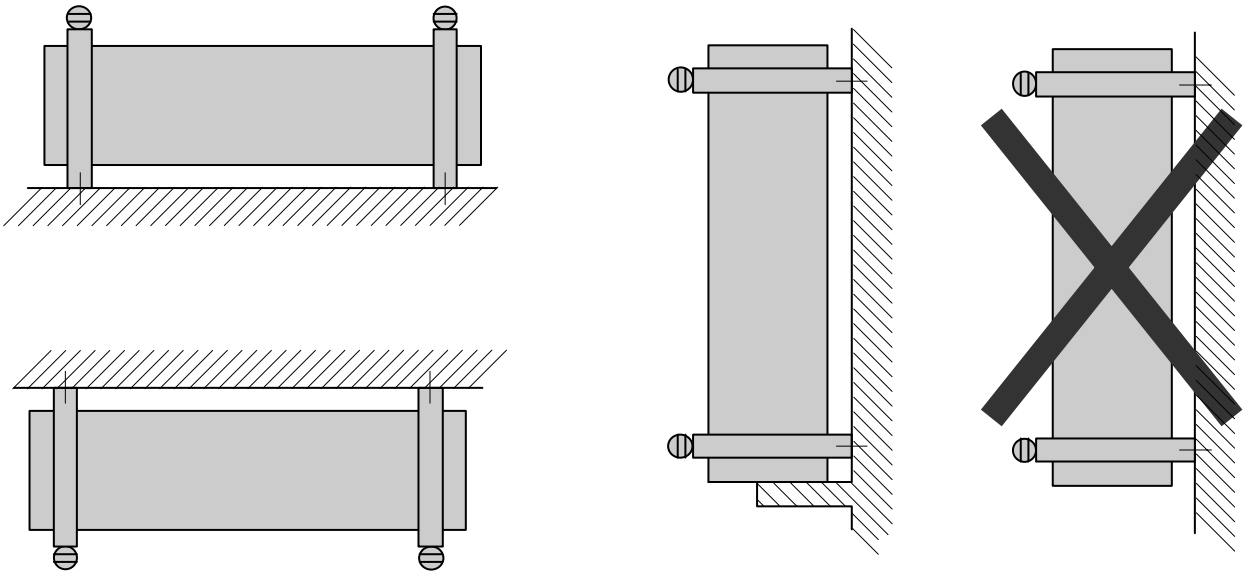
Para lograr la máxima vida útil posible y un óptimo nivel de seguridad del acumulador, es necesario seguir las instrucciones de este manual. Estos acumuladores están destinados a utilizarse junto con cilindros hidráulicos o en sistemas de compensación. Para más información sobre los rótulos y otra información técnica en general, consultar la contracubierta.

Instrucciones de montaje

Sujetar el acumulador con dos abrazaderas de fijación, como se ilustra más adelante. Si el acumulador va a montarse en posición vertical, se debe colocar un soporte debajo del mismo.

Asegurarse de que el acumulador esté protegido contra daños mecánicos y el contacto con líquidos.

A continuación, se describen las diferentes alternativas para montar el acumulador. Para más información, consultar el catálogo de KALLER®.



Guide de l'utilisateur

Instructions de fonctionnement

Afin de ne pas nuire à la sécurité du produit, la pression de remplissage maximale (à 20 °C) indiquée sur l'accumulateur ne doit pas être dépassée.

La durée de vie de l'accumulateur risque d'être réduite si i les températures de fonctionnement recommandées ne peuvent pas être respectées.

Si l'accumulateur est fourni sans mèche de sûreté, le système doit être complété en ajoutant cette fonction.

Vérifier que la pression pulsatoire autorisée et la pression de service maximale ne sont pas dépassées.

Pour davantage d'informations, voir les Caractéristiques techniques.

Service/ Maintenance

Si l'accumulateur est installé et utilisé correctement, de longs intervalles d'entretien peuvent être envisagés. Le nombre de cycles de travail entre les entretiens et la durée de vie totale de l'appareil varient en fonction de l'application. L'accumulateur peut être démonté pour qu'il soit possible d'effectuer les opérations d'entretien et de maintenance. Des kits spéciaux de réparation destinés à ces opérations sont disponibles. Des instructions d'entretien accompagnent ces kits de réparation.

Avertissement !

Les travaux de maintenance ne peuvent être effectués que par des personnes possédant la formation spécifique requise et une bonne connaissance du produit. Des erreurs lors du montage ou du remplissage constituent des risques pour la sécurité et/ou peuvent écourter la durée de vie du produit.

Pour davantage d'informations, voir le catalogue **KALLER**®, www.kaller.com ou consulter le distributeur local.

Caractéristiques techniques

Pression moyenne	Nitrogène N_2
Type de fluide	Liquide hydraulique agréé, degré de filtration de 10 µm
Pression de charge maxi « PC »	Voir le tableau
Pression de charge mini	20 bars
Pression différentielle maxi « ΔP »	Voir le tableau
Pression de travail maxi « PS »	Voir le tableau
Vitesse de piston maxi recommandée	5 m/s
Fréquence maxi recommandée	Limitée par la température de travail maximale autorisée
Mouvement de piston mini recommandé	10 mm
Température de travail	0 ± 80 °C
Modification de pression due à la temp.	±0,3%/°C

Manual de Instrucciones

Instrucciones de operación

La presión de llenado máxima (a 20 °C) indicada en el acumulador no debe superarse porque esto puede poner en peligro la seguridad del producto.

Si no es posible cumplir con las temperaturas de funcionamiento recomendadas del acumulador, la vida útil de éste se reducirá.

Si el acumulador se suministra sin un fusible de seguridad, el sistema debe ser provisto con dicha función.

Asegurarse de que no se supere la presión de pulsación permitida y la presión de trabajo máxima.

Para una información más detallada, ver la Ficha técnica.

Servicio/Mantenimiento

Si el acumulador es instalado y operado de manera correcta, los intervalos de mantenimiento pueden prolongarse significativamente. El número de ciclos de trabajo entre cada ocasión de mantenimiento y la vida útil total varían según a la aplicación. Para efectuar el servicio y mantenimiento es necesario desarmar el acumulador. Para ese propósito, existen kits de reparación especiales. Las instrucciones de servicio y mantenimiento se incluyen en los kits de reparación.

¡Aviso!

Los trabajos de mantenimiento sólo deben ser efectuados por personal debidamente formado y con buenos conocimientos sobre el producto. Los errores durante el montaje o llenado del producto pueden poner en riesgo la seguridad y/o acortar la vida útil del producto.

Para más información, ver el catálogo de **KALLER**®, www.kaller.com, o consultar al distribuidor local.

Ficha técnica

Presión media	Gas nitrógeno N_2
Tipo de líquido	Aceite hidráulico aprob., grado de filtr. 10 µm
Presión de carga máx. "PC"	Ver tabla
Presión de carga mín.	20 bar
Presión diferencial máx. "ΔP"	Ver tabla
Presión de trabajo máx. "PS"	Ver tabla
Vel. del pistón máx. recom.	5 m/s
Frecuencia máx. recomendada	Limitada por la temp. de funcionam. máx. perm.
Mov. del pistón mínimo recom.	10 mm
Temperatura de funcionamiento	0 ± 80 °C
Cambio presión debido a temp.	±0,3%/°C

Guide de l'utilisateur

Marquage du produit

KALLER XXX[1] VY.Y[2]
TS –20/80°C PS 0/xx[3] BAR
ΔPMAX zz[4] BAR
FLUID/N2 GR2
MADE IN SWEDEN

Accumulateurs Standard

1 XXX (N° de commande)	2 Y.Y [L] (Volume total)	ØA	ØB	C	L	PC [bar]	4 zz ΔP [bar]	3 xx PS [bar]	PT [bar]	Poids [kg]
2x19341-025	0.25	75	63	G ¾"	170	125	115	250	357	3
2x19341-050	0.50	75	63	G ¾"	250	125	115	250	357	4
2x19341-100	1.0	75	63	G ¾"	410	125	115	250	357	6
2x19341-xxx	<0.25-<1.0	75	63	G ¾"		125	115	250	357	
2x19342-100	1.0	95	80	G 1"	300	125	115	250	357	7
2x19342-200	2.0	95	80	G 1"	500	125	115	250	357	10
2x19342-400	4,0	95	80	G 1"	900	125	115	250	357	17
2x19342-xxx	<1.0-<4,0	95	80	G 1"		125	115	250	357	
2x19343-200	2.0	120	100	G 1"	360	125	150	300	429	12
2x19343-400	4.0	120	100	G 1"	615	125	150	300	429	18
2x19343-800	8.0	120	100	G 1"	1125	125	150	300	429	30
2x19343-1000	10.0	120	100	G 1"	1380	125	150	300	429	46
2x19343-xxx	<2.0-<10.0	120	100	G 1"		125	150	300	429	

Remarque :
20193xx: Mèche de sûreté non comprise. Le système doit être complété par cette fonction.
21193xx: Mèche de sûreté comprise dans le volume de gaz de l'accumulateur.

Accumulateurs sur mesure

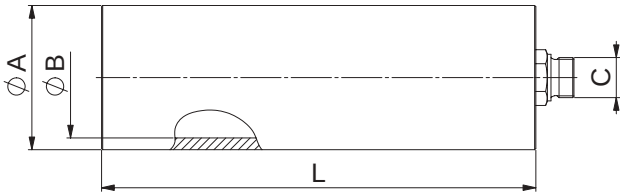
1 XXX (N° de commande)	2 Y.Y [L] (Volume total)	ØA	ØB	C	L	PC [bar]	4 zz ΔP [bar]	3 xx PS [bar]	PT [bar]	Poids [kg]
2019371	10.0	120	100	G 1"	1380	125	150	300	429	46
2119371	10.0	120	100	G 1"	1380	125	150	300	429	46
2020432	10.0	120	100	G 1/2"	1380	125	150	300	429	46

PC Pression de charge maxi
ΔP Pression différentielle maxi
PS Pression de travail maxi (pression de calcul pour l'accumulateur concerné)
PT Pression de travail pour l'accumulateur concerné

Pour davantage d'informations, voir le catalogue **KALLER**®, www.kaller.com ou consulter le distributeur local.

Manual de Instrucciones

Rótulos del producto



Acumuladores estándar

1 XXX (N° de commande)	2 Y.Y [L] (Volume total)	ØA	ØB	C	L	PC [bar]	4 zz ΔP [bar]	3 xx PS [bar]	PT [bar]	Poids [kg]
2x19341-025	0.25	75	63	G ¾"	170	125	115	250	357	3
2x19341-050	0.50	75	63	G ¾"	250	125	115	250	357	4
2x19341-100	1.0	75	63	G ¾"	410	125	115	250	357	6
2x19341-xxx	<0.25-<1.0	75	63	G ¾"		125	115	250	357	
2x19342-100	1.0	95	80	G 1"	300	125	115	250	357	7
2x19342-200	2.0	95	80	G 1"	500	125	115	250	357	10
2x19342-400	4,0	95	80	G 1"	900	125	115	250	357	17
2x19342-xxx	<1.0-<4,0	95	80	G 1"		125	115	250	357	
2x19343-200	2.0	120	100	G 1"	360	125	150	300	429	12
2x19343-400	4.0	120	100	G 1"	615	125	150	300	429	18
2x19343-800	8.0	120	100	G 1"	1125	125	150	300	429	30
2x19343-1000	10.0	120	100	G 1"	1380	125	150	300	429	46
2x19343-xxx	<2.0-<10.0	120	100	G 1"		125	150	300	429	

Nota:
20193xx: Fusible de seguridad no incluido; el sistema debe ser provisto con dicha función.
21193xx: Fusible de seguridad incluido en el volumen de gas del acumulador.

Acumuladores personalizados

1 XXX (N° de commande)	2 Y.Y [L] (Volume total)	ØA	ØB	C	L	PC [bar]	4 zz ΔP [bar]	3 xx PS [bar]	PT [bar]	Poids [kg]
2019371	10.0	120	100	G 1"	1380	125	150	300	429	46
2119371	10.0	120	100	G 1"	1380	125	150	300	429	46
2020432	10.0	120	100	G 1/2"	1380	125	150	300	429	46

PC Presión de carga máx.
ΔP Presión diferencial máx.
PS Presión de trabajo máx. (cálculo de presión para acumulador adecuado)
PT Presión de trabajo para acumulador adecuado

Para más información, ver el catálogo de **KALLER**®, www.kaller.com, o consultar al distribuidor local.